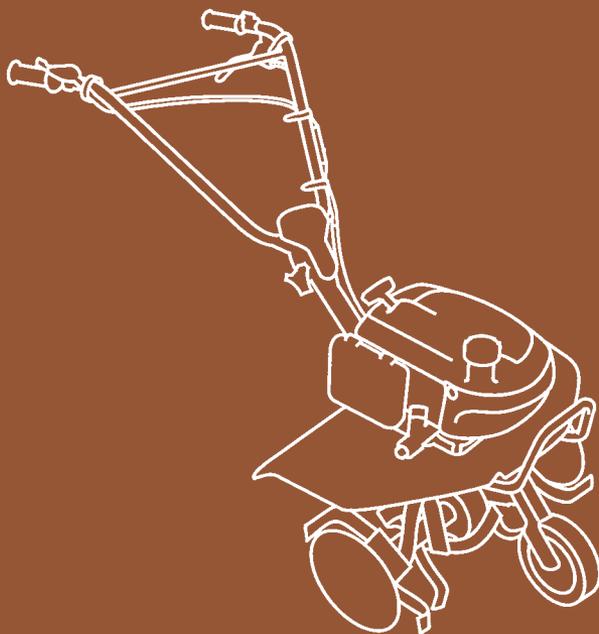




TILLER F220



**OWNER'S MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE EXPLICACIONES**

Honda F220

MANUEL DE L'UTILISATEUR
Notice originale



Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une motobineuse Honda.

Ce manuel couvre l'utilisation et l'entretien du motoculteur F220.

Toutes les informations contenues dans ce document sont basées sur les plus récentes données conformes et disponibles au moment de l'impression.

La Honda Motor Co., Ltd. se réserve le droit d'effectuer des modifications à tout moment, sans préavis et sans aucune obligation de sa part.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans une autorisation écrite.

Ce manuel est considéré comme partie intégrale de la motobineuse et il doit accompagner la motobineuse en cas de revente.

Prêter une attention particulière aux avertissements précédés par les termes suivants:

▲ATTENTION Indique un risque important de blessure grave ou mortelle si les instructions ne sont pas respectées.

PRECAUTION Indique des risques hautement probables de blessures sévères, voire mortelles, si l'on ne suit pas les instructions.

NOTE:Fournit des informations utiles.

Si l'on a un problème à résoudre ou des questions concernant la motobineuse, consulter un concessionnaire agréé Honda.

▲ATTENTION
La motobineuse Honda est connu pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser cette motobineuse, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

- Les illustrations peuvent varier selon les modèles.

Mise au rebut

Pour la protection de l'environnement, ne pas jeter ce produit, la batterie, l'huile moteur, etc., aux ordures. Observer la réglementation locale ou consulter son concessionnaire Honda agréé pour s'en débarrasser.

SOMMAIRE

1. REGLES DE SECURITE	3
2. EMBLACEMENT DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE	9
Emplacement de la marque CE et des autocollants de bruit	11
3. IDENTIFICATIONS DES PIÈCES CONSTITUTIVES	12
4. CONTRÔLES AVANT L'UTILISATION	14
5. MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR	20
6. UTILISATION DE LA MOTOBINEUSE	23
7. ARRÊT DU MOTEUR.....	27
8. ENTRETIEN	30
Programme d'entretien.....	30
9. TRANSPORT/REMISAGE	37
10. DÉPISTAGE DES PANNES.....	39
11. CARACTÉRISTIQUES.....	40
ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS	
Honda.....	Dos de la couverture arrière
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE	
DES MATIERES.....	Dos de la couverture arrière

1. REGLES DE SECURITE

▲ATTENTION

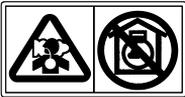
Pour assurer un fonctionnement sûr –

Pour votre sécurité et celle des tiers, prêter une attention particulière à ces avertissements:



- Le motoculteur Honda a été conçu pour fonctionner de manière fiable et en toute sécurité à condition qu'il soit utilisé conformément aux instructions données.

Lire très attentivement le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la motobineuse. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.



- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique incolore et inodore. Le monoxyde de carbone peut provoquer des évanouissements et être mortel.
- Si l'on fait fonctionner le motoculteur dans un endroit fermé ou même partiellement clos, l'air respiré peut contenir une quantité dangereuse de gaz d'échappement.
- Ne jamais faire fonctionner le motoculteur dans un garage, une maison ou à proximité de fenêtres ou portes ouvertes.



- Les outils rotatifs sont tranchants et tournent à très grande vitesse. Elles peuvent provoquer des accidents extrêmement graves.
- N'approcher ni les mains ni les pieds des dents pendant que le moteur tourne.
- Arrêter le moteur et débrayer les outils rotatifs avant de procéder au contrôle ou à l'entretien des dents.
- Déconnecter le capuchon de la bougie d'allumage pour empêcher le démarrage accidentel du moteur. Porter des gants épais pour se protéger les mains pendant le nettoyage, le contrôle ou le remplacement des dents.



- L'essence est une substance extrêmement inflammable qui peut exploser dans certaines conditions.
- Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou d'étincelles dans la zone où l'on fait le plein et où l'essence est stockée.
- Ne pas trop remplir le réservoir de carburant et s'assurer que le bouchon du réservoir est fermé à fond après avoir fait le plein.
- Refaire le plein dans un endroit bien aéré avec le moteur arrêté.

Obligations de l'utilisateur

- Maintenir le motoculteur en bon état de fonctionnement. L'utilisation d'un motoculteur en mauvais état peut entraîner de graves blessures.
- S'assurer que tous les dispositifs de sécurité sont en bon état de fonctionnement et que les étiquettes d'avertissement sont en place. Ces pièces sont destinées à la sécurité de l'utilisateur.
- S'assurer que les carters de sécurité (caches des outils rotatifs, carter de ventilateur et capot du lanceur) soient bien montés en place.
- Apprendre à arrêter rapidement le moteur et les outils rotatifs en cas d'urgence. Bien assimiler l'utilisation de toutes les commandes.
- Garder les deux mains fermement sur les mancherons. Les mancherons pourront avoir tendance à se lever pendant l'embrayage des outils.

▲ ATTENTION

Pour assurer un fonctionnement sûr –

Obligations de l'utilisateur

- Lisez attentivement le manuel d'utilisateur. Familiarisez-vous avec les commandes de la motobineuse et de leur utilisation appropriée.
- Utiliser la motobineuse uniquement dans le but proposé, c.-à-d., le travail du sol. Tout autre usage pourrait s'avérer dangereux ou endommager l'équipement. En particulier, ne jamais l'utiliser pour cultiver un sol contenant des roches, cailloux, câblages et autres matériaux durs.
- Ne jamais laisser des enfants ou des personnes non familières avec ce manuel de l'utilisateur utiliser la motobineuse. Les règlements locaux peuvent restreindre l'âge de l'opérateur.
- Avant chaque utilisation, vérifier l'état de la motobineuse, y compris l'usure, l'endommagement et le desserrement des pièces. Si nécessaire, remplacer les pièces endommagées.
- Bien s'aviser que le propriétaire ou l'utilisateur est responsable en cas d'accident ou de dommage survenant aux autres personnes ou à leurs biens.
Dans le cas d'utilisation en location, ne pas manquer de fournir toutes les explications de fonctionnement requises en présence de l'utilisateur.
- Garder les mains et les pieds éloignés des outils rotatifs avec le moteur en marche.
- Ne laisser personne utiliser ce motoculteur sans instructions d'utilisation appropriées car ceci pourrait entraîner des blessures.
- Se protéger les pieds avec de robustes souliers appropriés. L'utilisation du motoculteur pieds nus ou avec des chaussures ouvertes ou des sandales augmente les risques de blessures.
- Porter des vêtements appropriés. Des vêtements trop lâches risquent d'être happés dans les pièces mobiles et entraîner des blessures.
- Être vigilant. L'utilisation de ce motoculteur lorsqu'on est fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool ou de médicaments peut entraîner de graves blessures.
- Ne pas laisser de personnes ou des animaux approcher de la zone où l'on travaille.
- S'assurer que l'éperon de terrage est en place et correctement réglée.
- Ne pas modifier les réglages du régulateur de moteur.
- Mettre soigneusement le moteur en marche en suivant les instructions de ce manuel, en gardant les pieds éloignés des outils rotatifs.
- Lors de la mise en marche du moteur, garder les pieds éloignés des pointes.
- Éviter d'utiliser le motoculteur la nuit ou par mauvais temps et mauvaise visibilité, car il y a un grand risque d'accident.
- Marcher, ne jamais courir pendant l'utilisation.
- En cas de marche arrière pendant l'utilisation, faire particulièrement attention aux personnes et obstacles situés derrière l'opérateur.
- Avant de transporter ou de soulever le motoculteur, vérifier que le moteur est arrêté.

▲ATTENTION

Pour assurer un fonctionnement sûr –

Obligations de l'utilisateur

- Arrêter le moteur dans les cas suivants:
 - Chaque fois que vous quittez le motoculteur sans surveillance.
 - Avant de faire le plein
- En cas d'arrêt du moteur, déplacer le levier de commande des gaz vers la position "LOW", puis désenclencher le commutateur de moteur. Si le motoculteur est équipé de robinet d'essence, toujours fermer le robinet d'essence.
- Garder tous les écrous, boulons et vis serrés pour être sûr que le motoculteur est en bon état de travail. Un entretien régulier est une aide essentielle à la sécurité de l'utilisateur et au maintien d'un bon niveau de performances.
- Ne jamais remiser le motoculteur avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où des vapeurs d'essence peuvent atteindre une flamme ouverte, une étincelle ou une source de haute température.
- Laisser refroidir le moteur avant de le remiser dans un endroit clos.
- Pour réduire les risques d'incendie, garder le motoculteur, et surtout le moteur, le silencieux, ainsi que la zone de stockage d'essence libres d'herbes, de feuilles ou de graisse excessive.
Ne pas laisser de récipients de matière végétales dans ou à proximité d'un bâtiment.
- Si le réservoir d'essence doit être vidangé, procéder à l'extérieur, avec un moteur froid.
- Remplacer les pièces usées ou endommagées par mesure de sécurité.

Sécurité des enfants

- Garder les enfants à l'intérieur et les surveiller constamment lorsque la motobineuse est utilisée à proximité. Les jeunes enfants se déplacent rapidement et sont tout particulièrement attirés par la motobineuse et la motoculture.
- Ne jamais supposer que les enfants resteront où ils ont été vus la dernière fois. Etre vigilant et arrêter la motobineuse dès qu'un enfant s'en approche.
- Ne jamais laisser un enfant manoeuvrer la motobineuse, même sous la surveillance d'un adulte.

Danger de projection d'objets

Les objets heurtés par les outils rotatifs peuvent être projetés avec force et infliger de graves blessures.

- Avant d'utiliser la motobineuse, débarrasser la partie à travailler des bâtons, gros cailloux, fils de fer, morceaux de verre, etc. Toujours travailler en plein jour.
- Vérifier toujours si la motobineuse n'est pas endommagée après avoir heurté un objet étranger. Réparer ou remplacer toute pièce endommagée avant de continuer à l'utiliser.
- Des pièces projetées par des lames usées ou endommagées peuvent provoquer de graves blessures. Toujours contrôler les outils rotatifs avant d'utiliser la motobineuse.

▲ATTENTION

Pour assurer un fonctionnement sûr –

Danger d'incendie et de brûlure

L'essence est extrêmement inflammable et les vapeurs d'essence peuvent exploser. Prendre toutes les précautions nécessaires lorsqu'on manipule de l'essence. Tenir l'essence hors de portée des enfants.

- Faire l'appoint de carburant avant de démarrer le moteur. Ne jamais retirer le bouchon du réservoir de carburant, ou faire l'appoint d'essence lorsque le moteur tourne ou quand le moteur est chaud.
- Refaire le plein dans un endroit bien aéré avec le moteur arrêté.
- Faire l'appoint de carburant dehors exclusivement, et ne pas fumer à cette occasion ni en manipulant du carburant.
- Avant de refaire le plein, laisser le moteur se refroidir. Les vapeurs d'essence ou l'essence renversée peuvent s'enflammer.
- Le moteur et le système d'échappement deviennent très chauds pendant l'utilisation et le restent pendant un certain temps après l'arrêt. Un contact avec des pièces chaudes du moteur peut provoquer des brûlures et enflammer certaines matières.
- Éviter de toucher un moteur ou un système d'échappement chaud.
- Laisser le moteur se refroidir avant d'effectuer une intervention ou de ranger le motoculteur à l'intérieur.
- Bien remettre en place tous les bouchons de récipient et de réservoir d'essence.
- Ranger l'essence dans des récipients spécialement conçus dans ce but.
- Si de l'essence se trouve répandue, ne pas tenter de démarrer le moteur, mais éloigner plutôt le cultivateur de l'endroit du déversement, puis éliminer toute source de feu jusqu'à ce que les vapeurs d'essence soient dissipées.

▲ATTENTION

Pour assurer un fonctionnement sûr –

Danger toxique d'oxyde de carbone

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique incolore et inodore. Les gaz d'échappement peuvent provoquer des évanouissements et être mortels.

- Si l'on fait tourner le moteur dans un endroit fermé ou partiellement clos, l'air respiré peut contenir une quantité dangereuse de gaz d'échappement. Pour empêcher une accumulation de gaz d'échappement, prévoir une aération appropriée.
- Remplacer le silencieux défectueux.
- Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit clos ou risquent de s'accumuler des émanations dangereuses d'oxyde de carbone.

Utilisation sur terrain en pente

- Lors d'un travail sur une pente, veiller à ce que le niveau dans le réservoir de carburant ne dépasse pas la moitié pour empêcher le carburant de se renverser.
- Travailler en travers de la pente (à des intervalles régulièrement espacés) plutôt que dans le sens de la pente.
- Être très prudent lors d'un changement de direction sur une pente.
- Ne pas utiliser le motoculteur sur une pente de plus de 10° (17 %).

L'angle maximum de pente sur indiqué n'a qu'un but de référence et doit être déterminé en fonction du type de l'outil. Avant de mettre le moteur en marche, vérifier que la motobineuse n'est pas endommagée et en bon état. Pour votre sécurité et celle des autres, faire très attention lors de l'utilisation de la motobineuse en pente ou en descente.

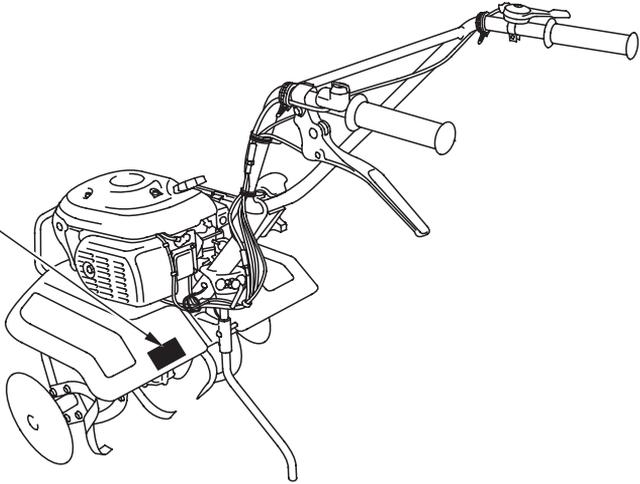
2. EMBLACEMENT DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE

Ces étiquettes d'avertissement servent à prévenir des dangers éventuels risquant de causer des blessures sérieuses. Lire attentivement les étiquettes ainsi que les notes de sécurité et de précautions décrites dans ce manuel.

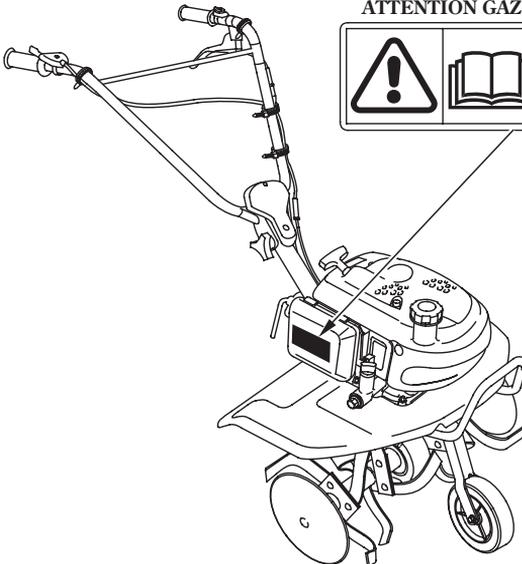
Si un autocollant se détache ou devient difficile à lire, s'adresser à un concessionnaire Honda pour le faire remplacer.

(Types DE et GE)

RISQUE DE BLESSURE



LIRE LE MANUEL DU PROPRIETAIRE,
ATTENTION GAZ D'ECHAPPEMENT, ATTENTION ESSENCE



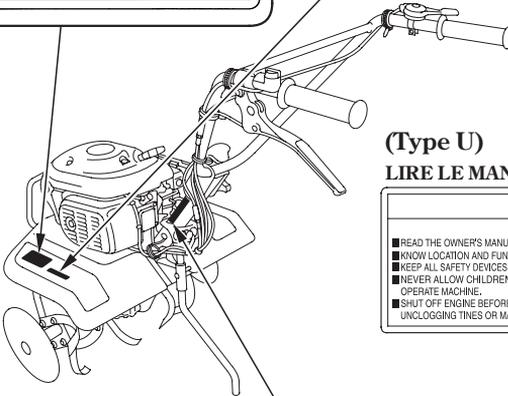
(Types C, D et U)

DANGER DES DENTS

	DANGER CONTACT WITH ROTATING TINES WILL CAUSE SERIOUS INJURY. KEEP HANDS, FEET, AND CLOTHING AWAY WHILE ENGINE IS RUNNING.
*	
	DANGER EVITER TOUT CONTACT AVEC LES OUTILS ROTATIFS SOUS RISQUES DE BLESSURES GRAVES. ELOIGNER MAINS, PIEDS, VETEMENTS LORSQUE LA MACHINE TOURNE.

ATTENTION CHALEUR

	CAUTION HOT MUFFLER CAN BURN YOU. Stay away if engine has been running.
*	
	ATTENTION L'ÉCHAPPEMENT CHAUD PEUT BRULER. S'ÉLOIGNER LE MOTEUR FONCTIONNE.



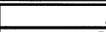
(Type U)

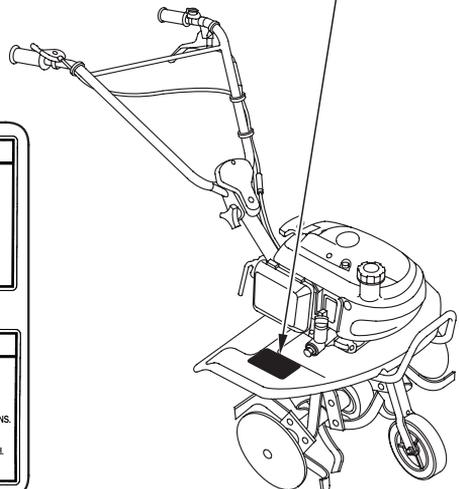
LIRE LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE

	
WARNING TO AVOID SERIOUS INJURY	
<ul style="list-style-type: none">■ READ THE OWNER'S MANUAL CAREFULLY BEFORE OPERATION.■ KNOW LOCATION AND FUNCTIONS OF ALL CONTROLS.■ KEEP ALL SAFETY DEVICES AND SHIELDS IN PLACE AND WORKING.■ NEVER ALLOW CHILDREN OR UNINSTRUCTED ADULTS TO OPERATE MACHINE.■ SHUT OFF ENGINE BEFORE MANUALLY UNCLIPPING TINES OR MAKING REPAIRS.	<ul style="list-style-type: none">■ KEEP BYSTANDERS AWAY FROM MACHINE.■ KEEP AWAY FROM ROTATING PARTS WHILE ENGINE IS RUNNING.■ USE EXTREME CAUTION WHEN REVERSING OR PULLING THE MACHINE TOWARDS YOU.■ SHUT OFF ENGINE BEFORE MANUALLY UNCLIPPING TINES OR MAKING REPAIRS.■ GASOLINE IS FLAMMABLE AND EXPLOSIVE. STOP ENGINE, AVOID HEAT, SPARKS, AND OPEN FLAME WHEN REFUELING.

(Types C et D)

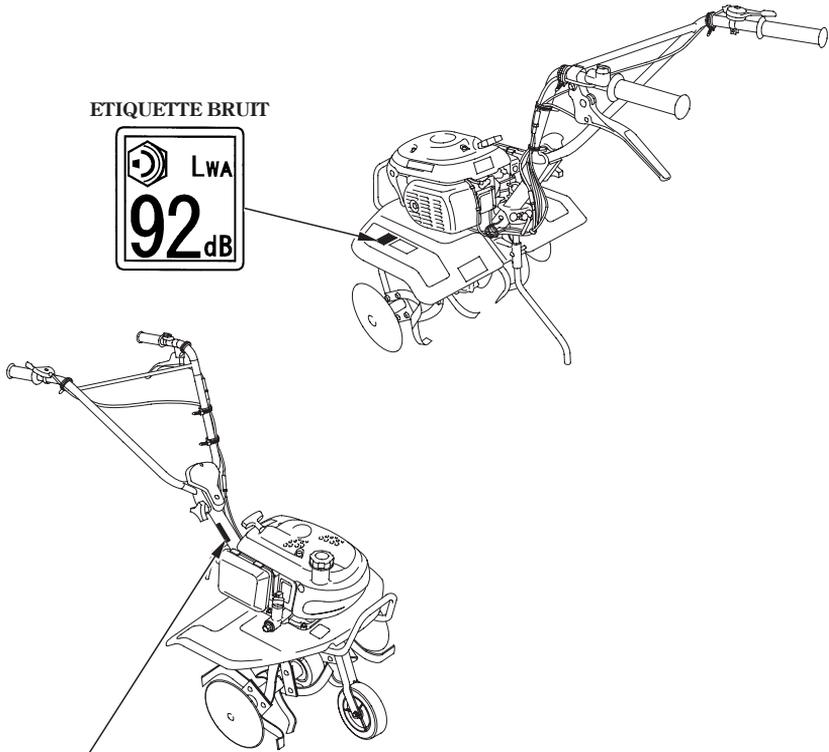
LIRE LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE

	
WARNING TO AVOID SERIOUS INJURY	
<ul style="list-style-type: none">■ READ THE OWNER'S MANUAL CAREFULLY BEFORE OPERATION.■ KNOW LOCATION AND FUNCTIONS OF ALL CONTROLS.■ KEEP ALL SAFETY DEVICES AND SHIELDS IN PLACE AND WORKING.■ NEVER ALLOW CHILDREN OR UNINSTRUCTED ADULTS TO OPERATE MACHINE.■ SHUT OFF ENGINE BEFORE MANUALLY UNCLIPPING TINES OR MAKING REPAIRS.	<ul style="list-style-type: none">■ KEEP BYSTANDERS AWAY FROM MACHINE.■ KEEP AWAY FROM ROTATING PARTS WHILE ENGINE IS RUNNING.■ USE EXTREME CAUTION WHEN REVERSING OR PULLING THE MACHINE TOWARDS YOU.■ GASOLINE IS FLAMMABLE AND EXPLOSIVE. STOP ENGINE, AVOID HEAT, SPARKS, AND OPEN FLAME WHEN REFUELING.
*	
	
AVERTISSEMENT POUR ÉVITER UNE BLESSURE GRAVE	
<ul style="list-style-type: none">■ LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE D'UTILISATION.■ ÉTUDIER L'EMPLACEMENT ET LES FONCTIONS DE TOUTES LES COMMANDES.■ MAINTENIR TOUS LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET DE PROTECTION EN PLACE ET EN BON ÉTAT.■ NE JAMAIS PERMETTRE À DES ENFANTS OU À DES ADULTES NON FORMÉS D'UTILISER L'APPAREIL.■ COUPER LE MOTEUR AVANT DE DÉBOUCHER MANUELLEMENT LES FOURCHONS OU DE FAIRE DES RÉPARATIONS.■ S'ASSURER QUE LES PASSANTS RESTENT LOIN DE L'APPAREIL.■ S'ÉLOIGNER DES PIÈCES ROTATIVES QUAND LE MOTEUR FONCTIONNE.■ FAIRE PREUVE DE GRANDE PRUDENCE LORS DE LA MARCHÉ ARRIÈRE OU QUAND ON TIRE L'APPAREIL VERS SOI.■ LA GASOLINE EST INFLAMMABLE ET PEUT EXPLOSER. COUPER LE MOTEUR, S'ASSURER QUE L'APPAREIL EST LOIN DE LA CHALEUR, DES ÉTINCELLES ET DE LA FLAMME NULORS DU REPARAGE.	



*: Le motoculteur comporte des étiquettes en français

Emplacement de la marque CE et des autocollants de bruit (Types DE et GE)



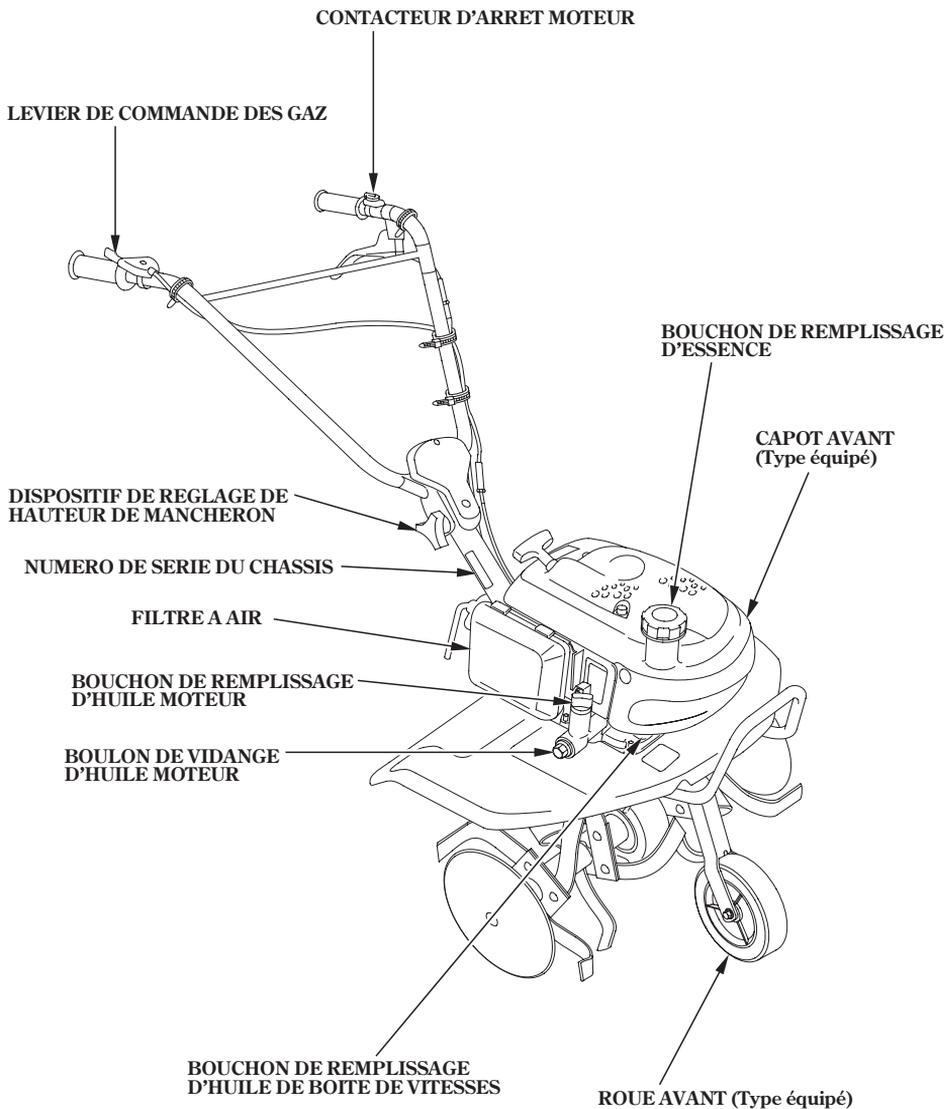
ETIQUETTE BRUIT



MARQUE CE

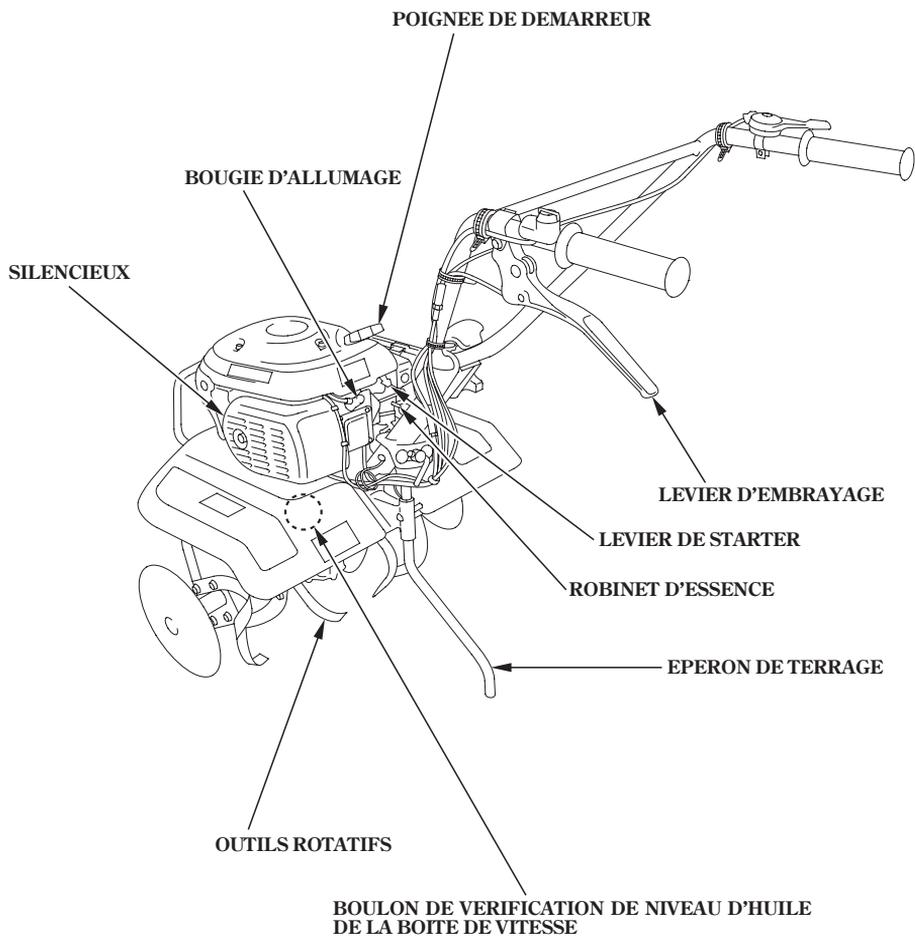
Nom et adresse du fabricant		Bureau de vente et adresse	
Code descriptif			
Honda Motor Co., Ltd. 2-1-1 Minamiaoyama, Minato-ku, Tokyo, Japan		Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office Wijngaardveld 1 (Noord V). 9300 Aalst - BELGIUM	
  AЯ04			Année de fabrication
			Numero de serir du chassis
	 kW	 kg	Poids de la machine (spécification standard)
Puissance nette du moteur			

3. IDENTIFICATIONS DES PIÈCES CONSTITUTIVES



Noter le numéro de série du châssis dans l'espace ci-dessous. Ce numéro est nécessaire pour la commande de pièces.

Numéro de série de châssis: _____



4. CONTRÔLES AVANT L'UTILISATION

1. Niveau d'huile moteur

PRECAUTION

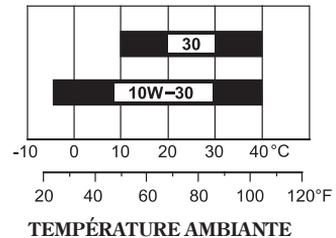
- L'utilisation du moteur avec une quantité d'huile insuffisante entraînera des dommages sérieux au moteur.
 - S'assurer de vérifier le motoculteur placé sur une surface horizontale, le moteur étant arrêté.
1. Déposer le bouchon de dispositif de remplissage d'huile. Vérifier le niveau d'huile avec l'indicateur de niveau en regardant dans le goulot de dispositif de remplissage.
 2. Si le niveau est faible, faire l'appoint d'huile recommandée jusqu'à la limite supérieure de l'indicateur de niveau.
 3. Visser à fond le bouchon de dispositif de remplissage.

Contenance en huile: 0,30 L

Huile recommandée

Utiliser une huile moteur 4 temps répondant ou dépassant les prescriptions pour la classe de service API SE ou ultérieure (ou équivalente). Toujours vérifier l'étiquette de service API sur le bidon d'huile pour s'assurer qu'elle porte bien la mention SE ou ultérieure (ou équivalente).

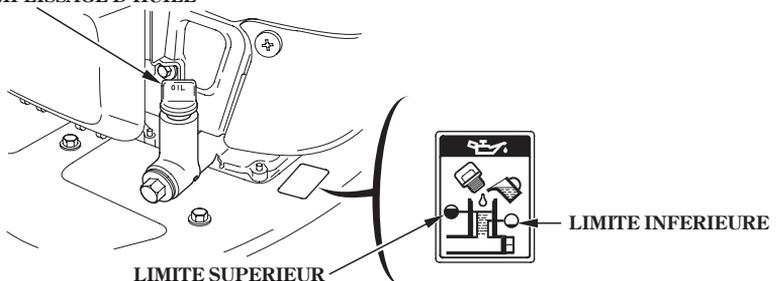
Une huile SAE 10W-30 est recommandée pour l'utilisation générale. Les autres viscosités indiquées dans le tableau peuvent être utilisées lorsque la température moyenne du lieu d'utilisation se trouve dans la plage indiquée.



PRECAUTION

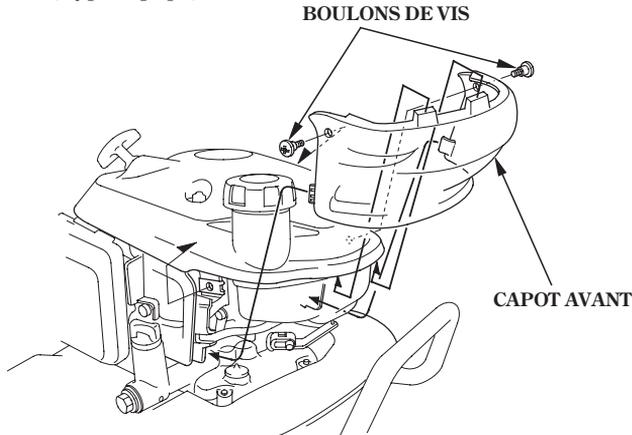
L'emploi d'huile non détergente ou d'huile moteur à 2 temps abrégera la vie utile du moteur.

BOUCHON DE REMPLISSAGE D'HUILE



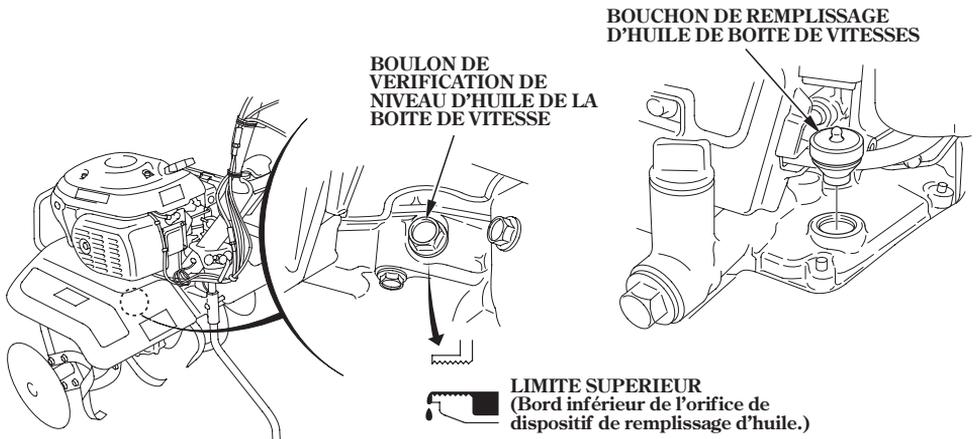
2. Huile de transmission

Placer le motoculteur sur une surface de niveau, déposer les deux boulons à vis du capot avant et le capot avant (Type équipé).



1. Déposer le boulon de contrôle de niveau d'huile de boîte de vitesses. L'huile doit être de niveau avec le bord inférieur de l'orifice de dispositif de remplissage d'huile.
2. Si le niveau est bas, retirer le bouchon de remplissage d'huile de boîte de vitesses et ajouter de l'huile recommandée pour le moteur (voir page 14).
3. Reposer le bouchon de dispositif de remplissage d'huile, et serrer à fond le boulon de contrôle de niveau d'huile.

Contenance d'huile: 0,90 L

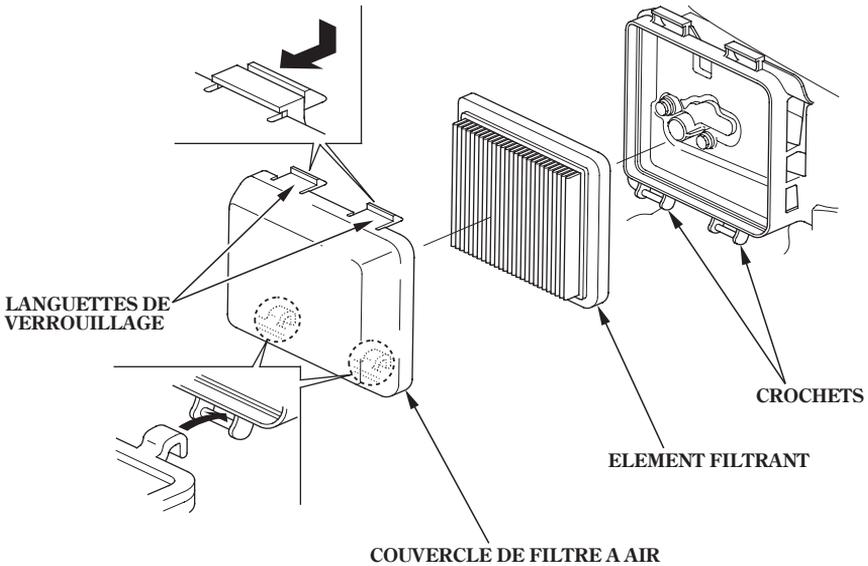


3. Filtre à air

PRECAUTION

Ne jamais faire tourner le moteur sans filtre à air. Sinon, une usure rapide du moteur pourrait en résulter.

Déposer le couvercle de filtre à air, et vérifier si l'élément de filtre est sale ou obstrué. (Voir page 32.)



4. Carburant

Vérifier l'indicateur de niveau d'essence et remplir le réservoir si le niveau d'essence est bas.

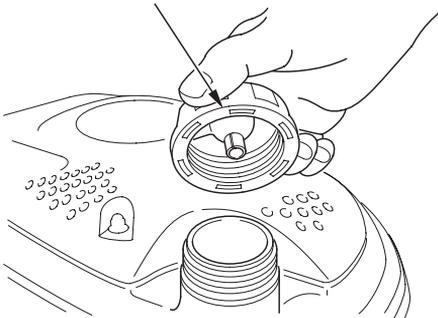
Utiliser de l'essence sans plomb ayant un indice d'octane recherche d'au moins 91 (ou un indice d'octane pompe d'au moins 86).

Ne jamais utiliser d'essence éventée ou polluée ni un mélange d'huile/essence. Eviter que les salissures ou l'eau ne pénètrent dans le réservoir de carburant.

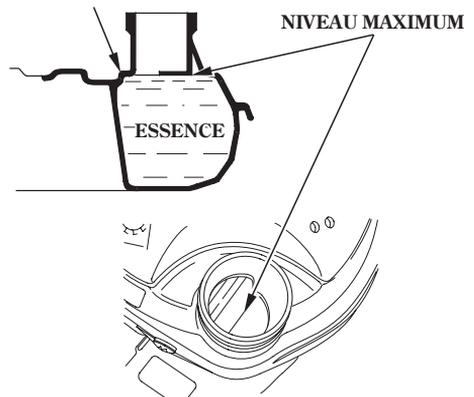
▲ATTENTION

- L'essence est un produit hautement inflammable et qui explose sous certaines conditions.
- Faire le plein dans un endroit bien aéré et avec le moteur arrêté. Ne pas fumer ou autoriser de flammes ou d'étincelles à proximité du moteur lorsque l'on fait le plein ou près de l'endroit de stockage d'essence.
- Ne pas faire déborder le carburant du réservoir (Le niveau du carburant ne doit pas atteindre le col de remplissage). Après le plein de carburant, s'assurer que le bouchon du réservoir soit parfaitement refermé.
- Faire attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Les éclaboussures ou les vapeurs d'essence risqueraient de prendre feu. Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer que l'essence renversée a séché et que les vapeurs sont dissipées.
- Eviter le contact prolongé et répété avec la peau ou la respiration des vapeurs. **GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

BOUCHON DE REMPLISSAGE D'ESSENCE



RESERVOIR D'ESSENCE



NOTE:

L'essence se dégrade très rapidement sous l'effet de facteurs tels qu'exposition à la lumière, la température et le temps.

Au pire des cas, elle peut être contaminée en moins de 30 jours.

L'utilisation d'essence contaminée peut endommager sérieusement le moteur (obstruction du carburateur, grippage des soupapes).

Les dommages dus au carburant dégradé ne sont pas couverts par la garantie.

Pour éviter ceci, observer rigoureusement ces recommandations:

- N'utiliser que l'essence spécifiée (voir page 17).
- Utiliser de l'essence fraîche et propre.
- Pour ralentir la dégradation, conserver l'essence dans un récipient de carburant certifié.
- Avant un long remisage (plus de 30 jours), vidanger le réservoir de carburant et le carburateur (voir page 38).

Essences contenant de l'alcool

Si l'on décide d'employer de l'essence contenant de l'alcool (carburol), s'assurer qu'elle présente un indice d'octane au moins aussi élevé que la valeur recommandée par Honda. Il existe deux types de "carburol": l'un contenant de l'éthanol, et l'autre contenant du méthanol.

Ne pas employer de carburol contenant plus de 10 % d'éthanol. Ne pas employer d'essence contenant du méthanol (méthyle ou alcool de bois) sans également contenir des co-solvants et des inhibiteurs de corrosion pour le méthanol.

Ne jamais employer d'essence contenant plus de 5 % de méthanol, même si elle contient des co-solvants et inhibiteurs de corrosion.

NOTE:

- La détérioration du système de carburant ou la baisse de rendement du moteur consécutifs à l'emploi d'essence contenant de l'alcool n'est pas couverte par la garantie. Honda ne peut pas approuver l'emploi d'essence contenant du méthanol.
- Avant de faire le plein d'essence dans une station service inhabituelle, s'enquérir d'abord si l'essence contient de l'alcool; dans le cas positif, déterminer le type et le pourcentage d'alcool utilisé.

Si l'on découvre toute anomalie de fonctionnement en utilisant de l'essence contenant de l'alcool, ou que l'on soupçonne contenir de l'alcool, utiliser de l'essence qui est garantie ne pas contenir d'alcool.

5. Outils et accessoires

Pour installer un outil ou accessoire sur le motoculteur, suivre les instructions fournies avec l'outil ou l'accessoire. Demander conseil au revendeur Honda en cas de problème ou de difficulté à installer un outil ou un accessoire.

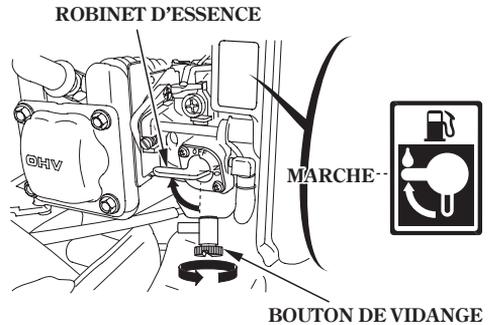
5. MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

PRECAUTION

S'assurer que l'embrayage soit désengagé pour éviter les soubresauts au démarrage du moteur.

Embrayer en tirant le levier d'embrayage vers l'intérieur, puis débrayer en libérant le levier.

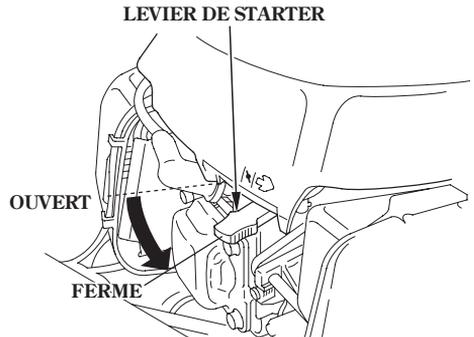
1. Tourner le robinet d'essence vers la position "ON" (ouvert).
Vérifier l'étanchéité du bouton de vidange.



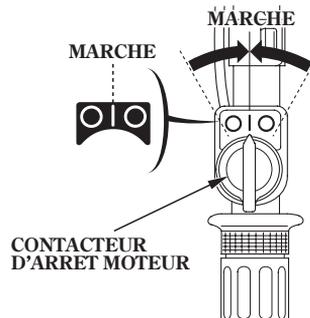
2. Amener le levier de starter à la position fermée (CLOSED).

NOTE:

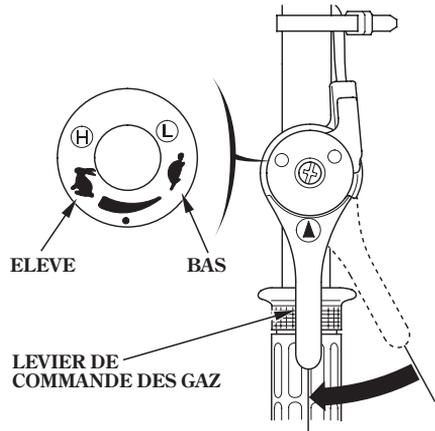
Ne pas utiliser le starter si le moteur est déjà chaud ou si la température d'air ambiante est élevée.



3. Placer l'interrupteur du moteur sur "ON".



4. Déplacer légèrement le levier des gaz vers la gauche.

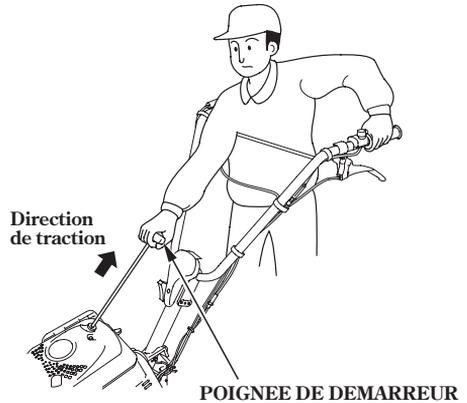


5. Tirer doucement la poignée de lancement jusqu'à ce que l'on sente une résistance, puis la tirer d'un coup sec dans le sens de la flèche comme sur la figure.

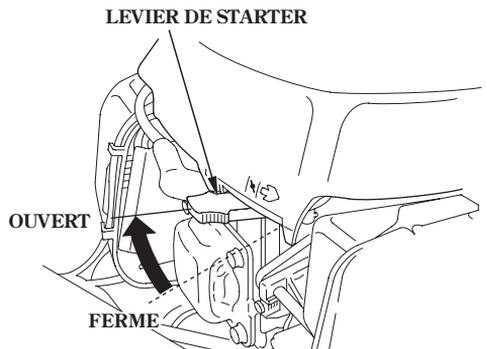
Tenir le mancheron de la main gauche et lancer le moteur en tirant la poignée de lancement d'un coup sec.

PRECAUTION

Ne pas laisser la poignée de lancement du démarreur revenir brutalement contre le moteur. La ramener lentement pour éviter d'endommager le démarreur.



6. Lorsque le moteur est chaud, ouvrir graduellement le starter.



Modification du carburateur pour une utilisation à haute altitude

En haute altitude, le mélange air-carburant standard du carburateur s'enrichit excessivement. Les performances diminuent alors et la consommation de carburant augmente. Un mélange très riche encrasse également la bougie et rend le démarrage difficile. Une utilisation prolongée à des altitudes différentes de celles pour lesquelles ce moteur a été certifié peut entraîner une augmentation des émissions polluantes.

On peut améliorer les performances en haute altitude en effectuant certaines modifications sur le carburateur. Si l'on utilise toujours le motoculteur à des altitudes supérieures à 1.500 mètres, demander au service après-vente d'effectuer ces modifications du carburateur. Lors d'une utilisation en haute altitude, le moteur satisfera aux normes antipollution pendant toute sa durée de service si les modifications du carburateur pour une utilisation en haute altitude ont été effectuées.

Même avec un carburateur modifié, la puissance du moteur diminuera d'environ 3,5 % pour une augmentation d'altitude de 300 mètres. Si le carburateur n'est pas modifié, l'effet de l'altitude sur la puissance sera encore plus important.

PRECAUTION

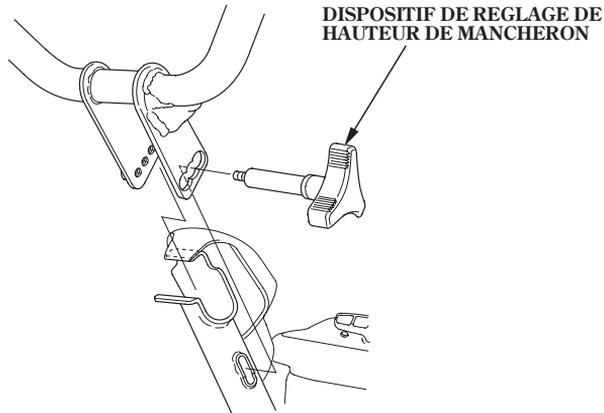
Lorsque le carburateur a été modifié pour une utilisation à haute altitude, le mélange air-carburant est trop pauvre pour une utilisation à basse altitude. L'utilisation à des altitudes inférieures à 1.500 mètres avec un carburateur modifié peut provoquer une surchauffe du moteur et entraîner d'importants dommages du moteur. Pour une utilisation à basse altitude, faire remettre le carburateur aux spécifications d'usine d'origine par le concessionnaire.

6. UTILISATION DE LA MOTOBINEUSE

Réglage de la position du guidon

La position des mancherons doit être réglée en fonction de la taille du conducteur et des conditions de travail.

Pour régler la hauteur des mancherons, desserrer le dispositif de réglage de hauteur de mancheron, sélectionner les trous appropriés et serrer.

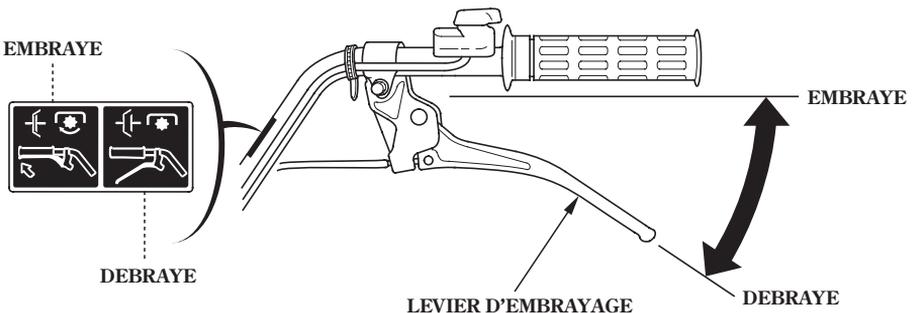


Fonctionnement de l'embrayage

L'embrayage embraye et débraye la puissance en provenance du moteur vers la transmission.

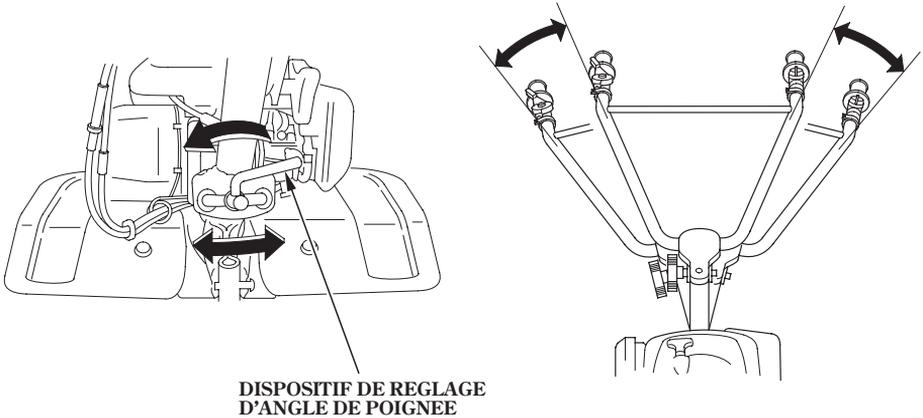
Lorsqu'on serre le levier d'embrayage, l'embrayage est engagé et la puissance est transmise.

Lorsqu'on relâche le levier, l'embrayage est désengagé et la puissance n'est pas transmise.



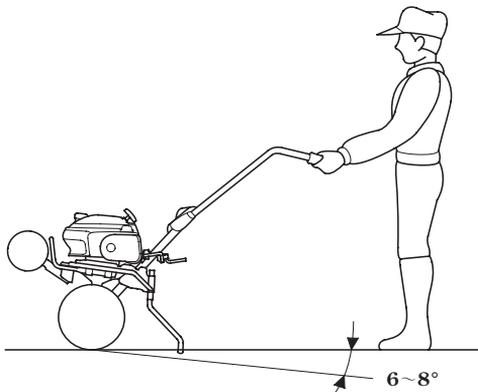
Réglage de l'inclinaison des mancherons (Types GE et U)

La poignée peut être ajustée en trois différents angles dans les deux sens. Pour le réglage, desserrer le dispositif de réglage d'angle de poignée et tourner la colonne de la poignée à la position voulue. Après le réglage, serrer le dispositif de réglage à fond.



Angle d'utilisation normale

Abaisser légèrement le guidon de manière que l'avant de la machine soit soulevé de $6\sim 8^\circ$.



Pour utiliser le motoculteur le plus efficacement possible, essayer de maintenir la machine à l'angle indiqué tout en labourant le sol.

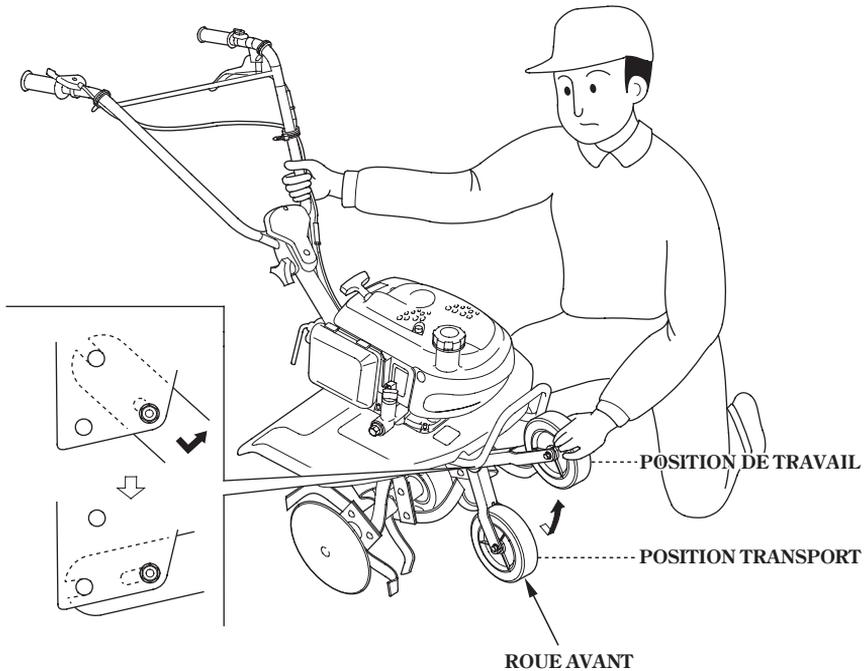
Roue avant (Type équipé)

Après être arrivé sur le lieu du travail, déplacer la roue avant en position relevée avant de travailler. Toujours arrêter le moteur avant d'abaisser ou de relever la roue.

Pour relever ou abaisser la roue, sortir l'ensemble de roue, déplacer la roue, puis libérer l'ensemble de roue.

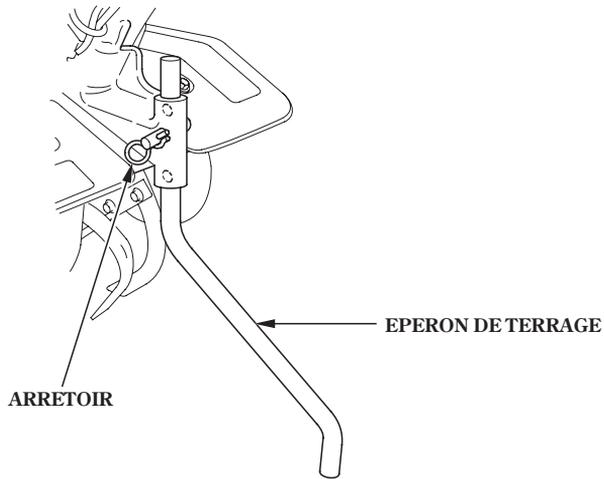
NOTE:

Tenir le mancheron de la main droite et sortir le bord de roue avant de la main gauche.



Réglage de la profondeur de travail

Le réglage de la profondeur de travail peut être effectué en retirant l'anneau de retenue et en faisant coulisser l'épéron de terrage vers le haut ou vers le bas de la manière nécessaire.



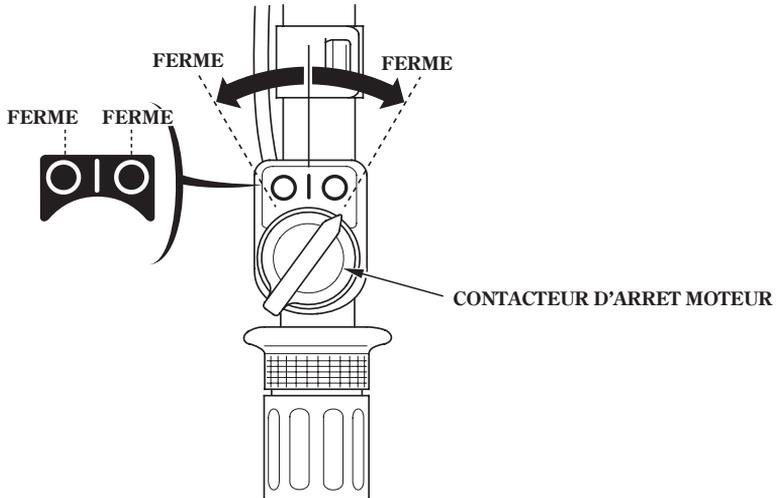
PRECAUTION

- Ne pas utiliser la motobineuse avec un outil rotatif dont le diamètre dépasse 280 mm.
 - L'utilisation de la motobineuse sur une pente peut provoquer son renversement.
 - Permettre à une personne n'ayant pas reçu les instructions appropriées d'utiliser la motobineuse peut être à l'origine d'accidents graves.
 - Porter des vêtements appropriés. Le port de vêtements amples, pouvant se prendre dans les pièces rotatives, accroît les risques d'accident.
 - Ne jamais utiliser la motobineuse la nuit.
 - Lorsque de la boue, des cailloux, etc. sont pris dans les outils rotatifs, arrêter immédiatement le moteur et nettoyer les outils rotatifs dans un endroit sûr. Porter des gants épais pour nettoyer les outils rotatifs.
- Pour éviter des dommages, vérifier si la motobineuse présente des signes de dommages ou autres défauts à chaque utilisation.

7. ARRÊT DU MOTEUR

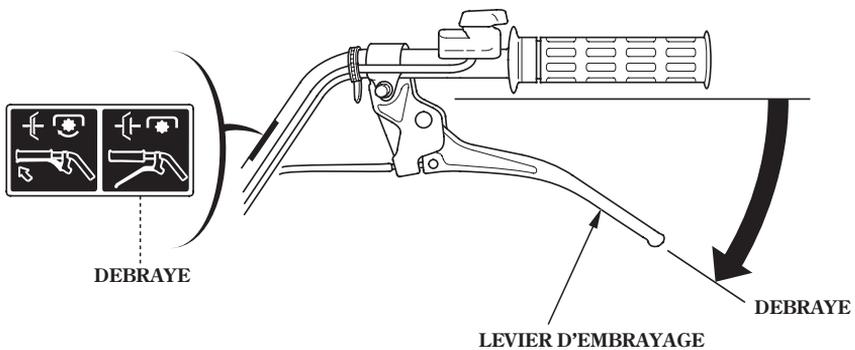
En cas d'urgence:

- Tourner l'interrupteur du moteur sur OFF (ARRÊT).

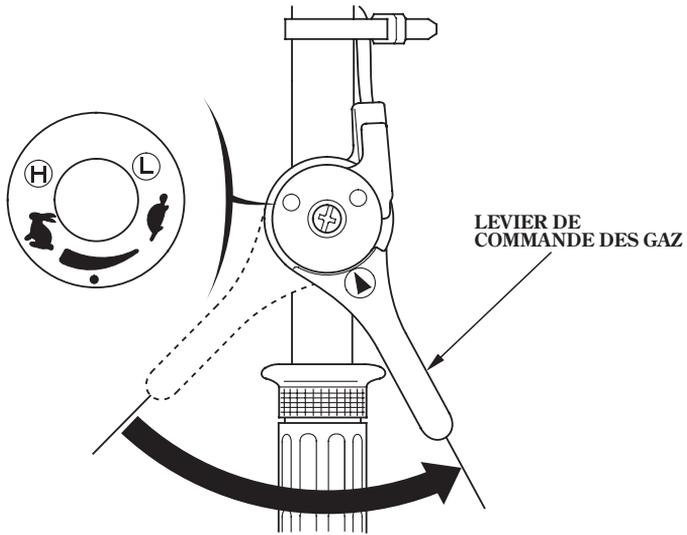


En cas d'usage normal:

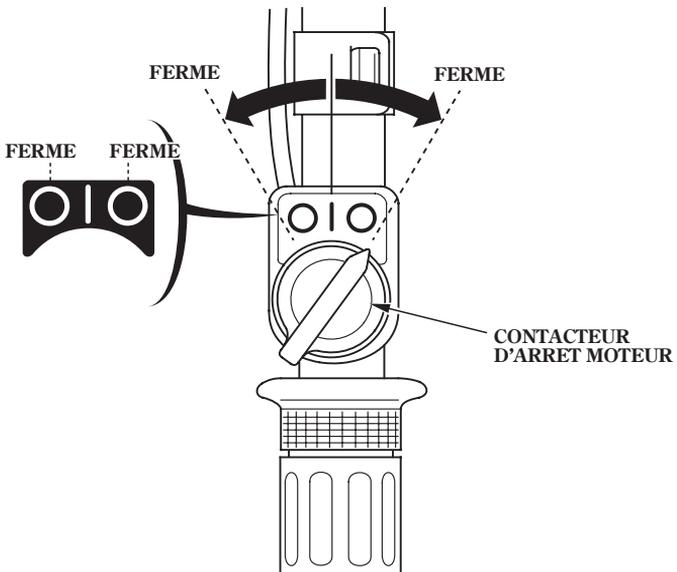
1. Relâcher le levier d'embrayage pour le ramener sur la position de DEBRAYAGE.



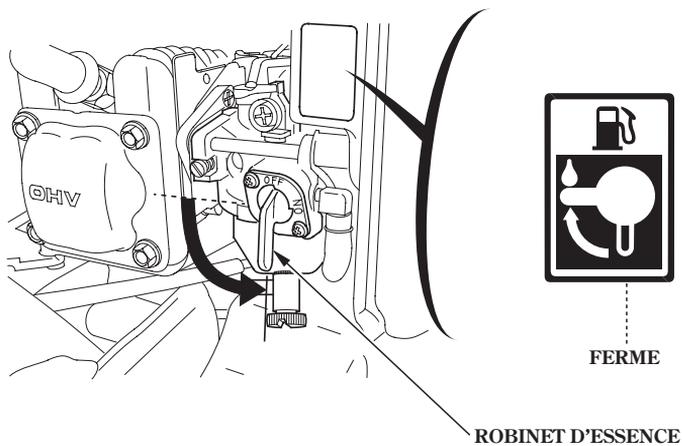
2. Placer le levier des gaz complètement à droite.



3. Tourner l'interrupteur du moteur sur OFF (ARRÊT).



4. Tourner le robinet de carburant sur la position fermé.



8. ENTRETIEN

Le but du tableau d'entretien est de maintenir la motobineuse dans les meilleures conditions de fonctionnement. Effectuer les opérations de contrôle et d'entretien comme prévu dans le tableau ci-dessous.

▲ATTENTION

Arrêter le moteur avant toute opération d'entretien. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone qui est un gaz toxique pouvant provoquer des évanouissements et être mortel. S'il est nécessaire de faire tourner le moteur, s'assurer que l'aération est suffisante.

PRECAUTION

N'utiliser seulement que des pièces d'origines Honda ou l'équivalent pour l'entretien et la réparation. Des pièces de rechange qui ne sont pas au moins de qualité équivalente risquent d'endommager la motobineuse.

Programme d'entretien

FREQUENCE D'ENTRETIEN PERIODIQUE (2) A effectuer après le nombre de mois ou d'heures d'utilisation indiqué en retenant l'intervalle le plus court des deux.		Avant la saison	A chaque usage	Premier mois ou 20 h	Tous les 3 mois ou 50 h	Tous les 6 mois ou 100 h	Tous les ans ou 300 h
DESCRIPTION							
Huile moteur	Vérifier le niveau		○				
	Renouveler	○		○		○ (4)	
Filtre à air	Vérifier		○				
	Nettoyer				○ (1)		
	Remplacer						○
Extérieur du motoculteur	Vérifier		○				
Fonctionnement des leviers	Vérifier		○				
Fonctionnement du moteur	Vérifier		○				
Câblage et câbles	Vérifier		○				
Serrage des boulons et écrous	Vérifier		○				
Huile de boîte de vitesses	Vérifier	○					
Bougie	Vérifier-régler					○	
	Remplacer						○
Pare-étincelles (types applicables)	Nettoyer					○ (5)	
Segments d'embrayage	Vérifier						○ (3)
Câble d'embrayage	Vérifier-régler			○		○	
Câble des gaz	Vérifier-régler						○
Réservoir de carburant (filtre à carburant)	Nettoyer	○					○ (3)
Jeu aux soupapes	Vérifier-régler						○ (3)
Chambre de combustion	Nettoyer	Après toutes les 300 h (3)					
Canalisation de carburant	Vérifier	Tous les 2 ans (Remplacer si nécessaire) (3)					

(1) Entretenir le filtre à air plus fréquemment lors de l'utilisation dans des endroits poussiéreux.

(2) Noter les heures de fonctionnement pour déterminer les intervalles d'entretien corrects.

(3) L'entretien de ces points doit être confié au concessionnaire.

(4) Changer l'huile moteur chaque 50 heures en cas d'utilisation sous charge sévère ou températures ambiantes élevées.

(5) En Europe et dans les autres pays où la directive 2006/42/CE relative aux machines est en vigueur, ce nettoyage doit être effectué par le concessionnaire.

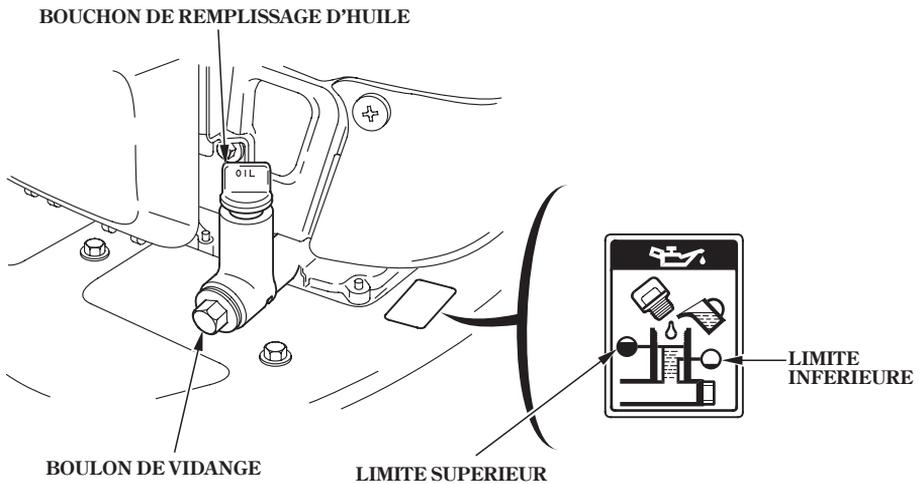
Changement de l'huile moteur

1. Retirer le bouchon de remplissage d'huile et le boulon de vidange pour vidanger l'huile.
2. Après avoir reposé le boulon de vidange, remplir le carter moteur d'huile recommandée (voir page 14).
3. Vérifier que le niveau d'huile atteint la jauge de niveau.

Contenance en huile: 0,30 L

NOTE:

La vidange sera facilitée si le moteur est encore chaud.



Se laver les mains à l'eau savonneuse après avoir manipulé l'huile usagée.

NOTE:

Prière de jeter l'huile moteur de manière compatible avec l'environnement. Nous vous suggérons de l'apporter à votre station-service dans un bidon scellé pour y être régénérée. Ne pas la jeter dans une poubelle ni la verser au sol.

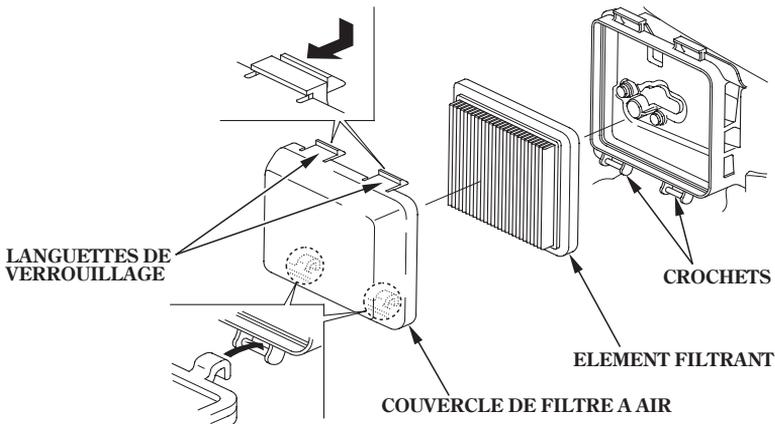
Entretien du filtre à air

Un filtre à air encrassé réduit le débit d'air vers le carburateur. Pour éviter un mauvais fonctionnement du carburateur, entretenir régulièrement le filtre à air. L'entretenir plus fréquemment si le moteur fonctionne dans des endroits extrêmement poussiéreux.

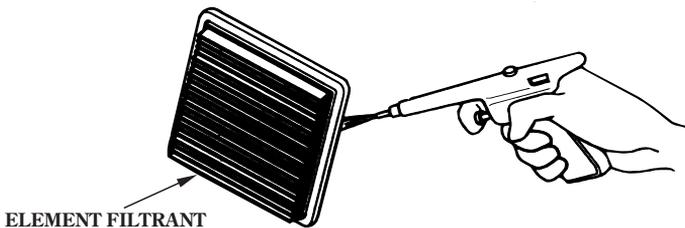
PRECAUTION

Ne jamais faire tourner le moteur sans filtre à air. Sinon, une usure rapide du moteur pourrait en résulter.

1. Enfoncer les languettes de verrouillage du côté réservoir de carburant du couvercle de filtre à air et retirer le couvercle.



2. Déposer l'élément. Vérifier avec soin si l'élément n'est pas perforé ou déchiré; le remplacer s'il est endommagé.
3. Tapoter doucement l'élément à plusieurs reprises sur une surface dure pour en détacher l'excès de saleté ou appliquer un jet d'air comprimé à travers le filtre depuis l'intérieur. Ne jamais essayer de faire partir la saleté avec une brosse; ceci ne ferait qu'enfoncer la saleté dans les fibres. Remplacer l'élément s'il est excessivement sale.



4. Reposer l'élément et le couvercle de filtre à air.

Entretien de la bougie d'allumage

Bougie d'allumage recommandée: U14FSR-UB (DENSO)

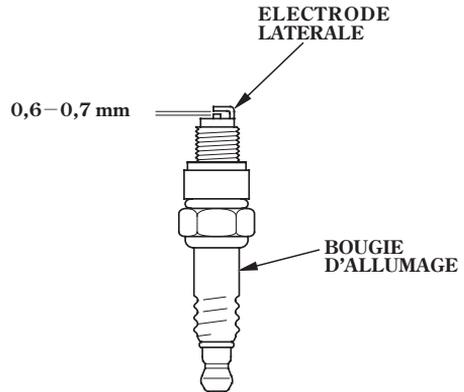
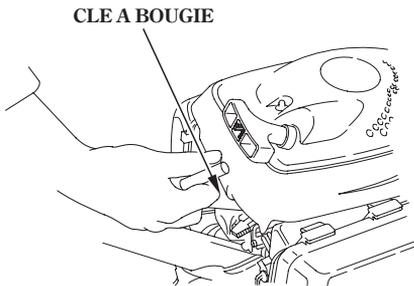
Pour assurer le bon fonctionnement du moteur, l'écartement des électrodes de la bougie doit être correct et la bougie ne doit pas être encrassée.

1. Retirer le capuchon de bougie d'allumage.
Utiliser la clé spéciale pour démonter la bougie d'allumage.

▲ATTENTION

Si le moteur vient de fonctionner, le silencieux est très chaud. Faire attention à ne pas toucher le silencieux.

2. Contrôler visuellement la bougie d'allumage. La jeter si la porcelaine isolante est fissurée ou ébréchée. Nettoyer la bougie d'allumage avec une brosse métallique s'il s'agit de la réutiliser.
3. Mesurer l'entrefer avec une jauge d'épaisseur.
Le corriger si besoin en incurvant l'électrode latérale.
L'entrefer doit être égal à: **0,6 – 0,7 mm**



4. Vérifier le bon état de la rondelle de bougie d'allumage, puis visser la bougie d'allumage à la main pour éviter de foirer le filetage.
5. Après repose sur son siège, serrer une bougie d'allumage neuve de 1/2 tour à l'aide d'une clé pour comprimer la rondelle. S'il s'agit de remonter une bougie usagée, 1/8 à 1/4 de tour suffira.

PRECAUTION

La bougie d'allumage doit être bien serrée. Une bougie mal serrée risque de devenir très chaude, ce qui peut entraîner une détérioration du moteur.

Ne jamais utiliser une bougie d'allumage ayant une étendue calorifique inappropriée.

Maintenance du pare-étincelles (Type équipé)

En Europe et dans les autres pays où la directive 2006/42/CE relative aux machines est en vigueur, ce nettoyage doit être effectué par le concessionnaire.

▲ATTENTION

Si le moteur a été utilisé, le silencieux est très chaud. Le laisser refroidir avant de procéder.

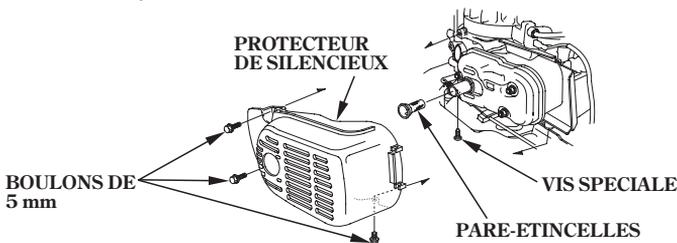
PRECAUTION

Le pare-étincelles doit être nettoyé tous les 6 mois ou 100 heures pour pouvoir conserver son efficacité.

1. Déposer le protecteur de silencieux en retirant les trois boulons de 5 mm.
2. Déposer le pare-étincelles du silencieux en retirant la vis spéciale.
(En veillant à ne pas endommager le tamis métallique.)

NOTE:

Vérifier s'il y a des dépôts de calamine autour de la lumière d'échappement et du pare-étincelles, et nettoyer si nécessaire.



3. Utiliser une brosse pour retirer la calamine de l'écran du pare-étincelles.

PRECAUTION

Faire attention à ne pas endommager l'écran du pare-étincelles.



NOTE:

Le pare-étincelles doit être exempt de failles et de trous. Remplacer le pare-étincelles s'il est endommagé.

4. Reposer le pare-étincelles et le silencieux dans l'ordre inverse du démontage.

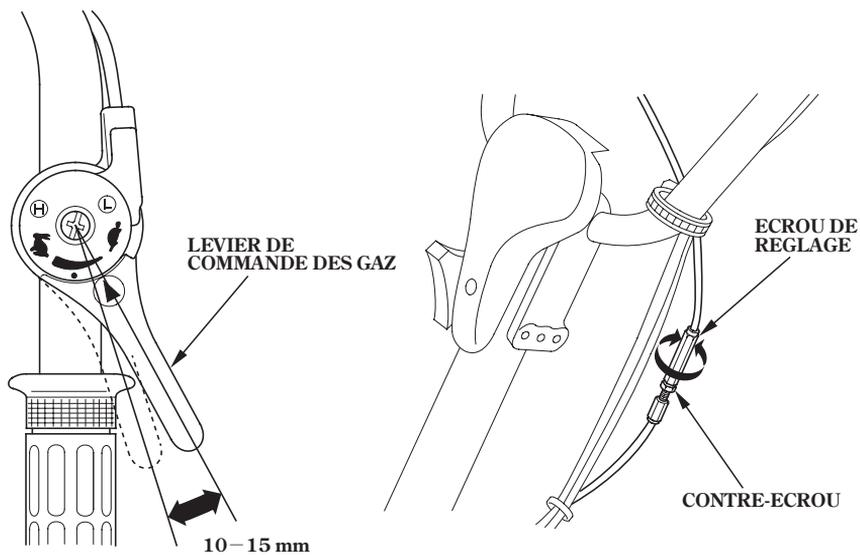
Réglage du câble de commande des gaz

Mesurer la garde à l'extrémité du levier.

Garde: 10 – 15 mm

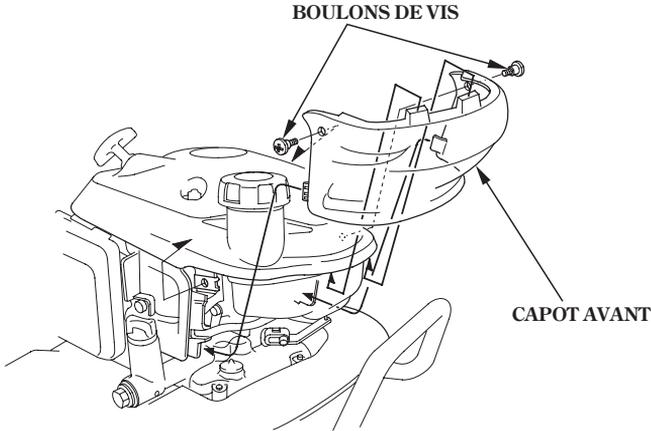
Si la garde est incorrecte, desserrer le contre-écrou et faire tourner l'écrou de réglage vers l'intérieur ou vers l'extérieur de la manière nécessaire.

Après le réglage du jeu libre, serrer à fond le contre-écrou.

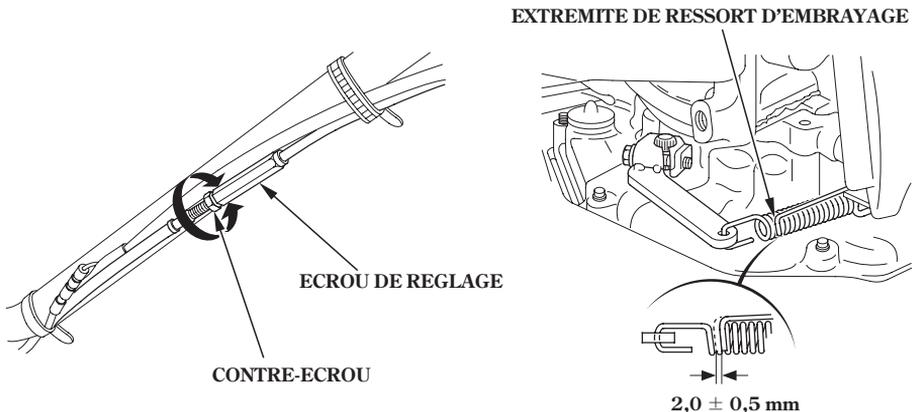


Réglage du câble d'embrayage

1. Réglage de la hauteur de mancheron en position centrale (voir page 23).
2. Placer le motoculteur sur une surface de niveau, déposer les deux boulons à vis du capot avant et le capot avant (Type équipé).



3. Le ressort d'embrayage doit s'allonger de $2,0 \pm 0,5$ mm lorsque le levier d'embrayage principal est déplacé de la position DESENGAGE à la position ENGAGE.
4. Si la longueur d'allonge du ressort est incorrecte, desserrer le contre-écrou, et visser ou dévisser l'écrou de réglage juste suffisamment pour allonger le ressort. Ne pas trop serrer.



Transport

Si le motoculteur a été utilisé, le laisser refroidir pendant au moins 15 minutes avant de le charger sur le véhicule de transport. Un moteur et un système d'échappement chauds peuvent vous brûler et allumer certaines matières.

Pour éviter de répandre de l'essence, vidanger l'essence en cas de transport la motobineuse, tourner le commutateur de moteur vers la position "OFF" (arrêt), et garder le motoculteur de niveau.

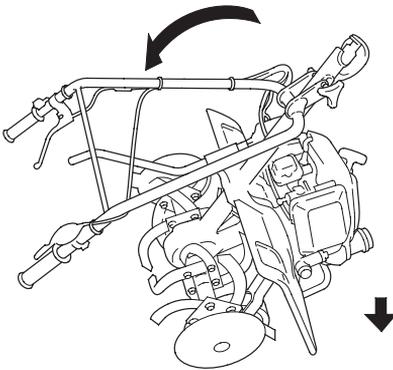
Faire attention à ne pas laisser tomber ou heurter le motoculteur lors du transport.

Chargement et déchargement

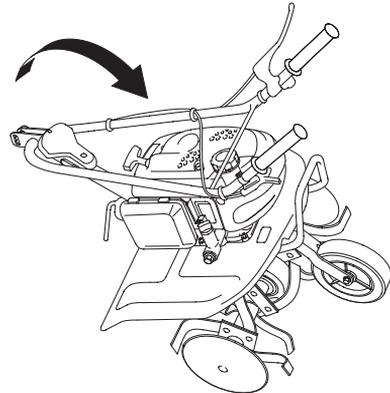
Si aucune rampe de chargement appropriée n'est disponible, deux personnes doivent soulever le motoculteur sur et hors du véhicule de transport tout en le maintenant de niveau.

Placer le motoculteur pour qu'il s'assoit à plat sur le lit du véhicule de transport. Nouer le motoculteur avec une corde ou des courroies. Garder la corde ou les courroies d'attelage à distance des commandes, leviers de réglage, câbles et du carburateur.

Le mancheron peut être plié en avant ou en arrière pour que le motoculteur prenne moins de place (page 23).



Plié vers l'arrière.



Plié vers l'avant.

Remisage

Ne pas placer la motobineuse avec le guidon sur le sol. Cela causerai une entrée d'huile dans le cylindre ou la dispersion de l'essence.

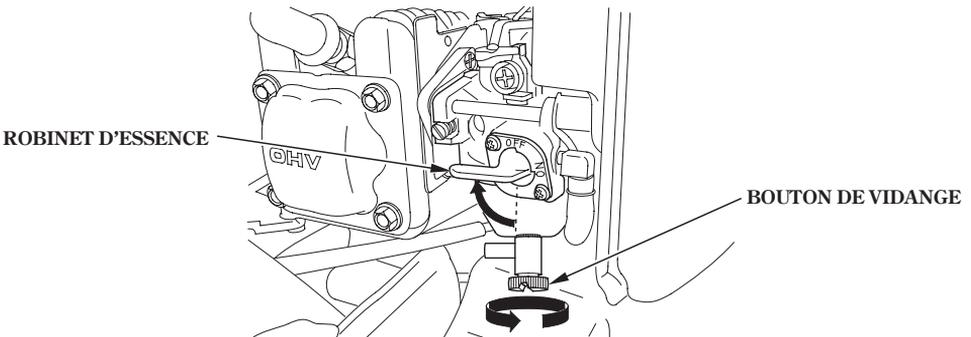
Préparatifs de remisage

Pour préparer la motobineuse pour un long remisage, (plus de 30 jours), il est nécessaire d'accomplir les opérations suivantes pour assurer à la machine un démarrage immédiat lorsque nécessaire.

▲ATTENTION

L'essence étant extrêmement inflammable et explosive dans certaines conditions, éviter de fumer ou d'autoriser des flammes ou étincelles à proximité de l'équipement durant la vidange du carburant.

- Vidanger le carburant.
L'essence laissée longtemps dans le carburateur produit un effet chimique affectant les pièces du carburateur.
Vidanger complètement l'essence dans un récipient agréé comme il est indiqué ci-dessous.
 - a. Placer le robinet de carburant sur "ON" et vidanger l'essence du réservoir de carburant.
 - b. Desserrer le bouton de vidange et vidanger le carburateur.
 - c. Resserrer le bouton de vidange du carburateur.
- Fermer le robinet.
Tirer la poignée de lancement jusqu'à ce que l'on ressente une résistance (le piston atteint la course de compression). Sur cette position, les deux soupapes sont fermées. Ceci protège les sièges de soupape.
- Renouveler l'huile moteur. (P. 31).
- Couvrir le motoculteur et le remettre dans un endroit sec et sans poussière.



Si le moteur ne démarre pas:

1. Y-a-t-il suffisamment d'essence?
2. Le robinet de carburant est-il ouvert (ON)?
3. L'essence atteint-elle le carburateur?

Pour vérifier, desserrer le bouchon de vidange avec le robinet de carburant ouvert. Le carburant doit s'écouler librement. Resserrer le bouchon de vidange.

▲ATTENTION

L'essence étant extrêmement inflammable et explosive dans certaines conditions, éviter de fumer ou d'autoriser des flammes ou étincelles à proximité de l'équipement durant la vidange du carburant.

4. Est-ce que le contact moteur est sur marche?
5. La bougie est-elle en bon état?
Retirer la bougie et la contrôler. Nettoyer la bougie, régler l'écartement de ses électrodes et la sécher. La remplacer si nécessaire.
6. Si le moteur ne démarre toujours pas, amener le motoculteur à un revendeur Honda agréé.

11. CARACTÉRISTIQUES

Modèle	DE	GE	D	C	U
Longueur hors tout	1.280 mm		1.200 mm		
Hauteur hors tout	1.035 mm		975 mm		
Largeur hors tout	615 mm		585 mm		
Masse à sec [poids]	29,0 kg	30,0 kg	23,5 kg		24,5 kg

Moteur

Type	4 temps, OHV, monocylindre, refroidissement par air pulsé
Cylindrée	57,3 cm ³
Alésage × course	45,0 × 36,0 mm
Puissance nette du moteur (conformément à SAE J1349*)	1,8 kW (2,4 PS)/4.000 min ⁻¹ (tr/mn)
Bougie	U14FSR-UB (DENSO)
Système d'allumage	Allumage magnétique transistorisé
Capacité du réservoir de carburant	0,67 L
Contenance en huile moteur	0,30 L
Embrayage	Masselotte d'embrayage interne mobile
Contenance en huile de boîte de vitesses	0,90 L

* La puissance nominale du moteur indiquée dans ce document est la puissance de sortie nette testée sur un moteur de production de ce modèle, et mesurée conformément à SAE J1349 à 4.000 r/min (puissance nette du moteur). La puissance de sortie des moteurs fabriqués en grande série peut être différente de cette valeur. La puissance de sortie réelle lorsque le moteur est installé dans la machine finale variera en fonction de plusieurs facteurs, y compris la vitesse de fonctionnement du moteur pendant l'utilisation, les conditions environnementales, la maintenance et autres variables.

Bruit et Vibrations

Niveau de pression acoustique aux oreilles de l'opérateur (EN709: 1997)	75 dB (A)
Incertitude	2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesuré (2000/14/CE, 2005/88/CE)	90 dB (A)
Incertitude	2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique garanti (2000/14/CE, 2005/88/CE)	92 dB (A)
Niveau de vibrations main-bras (EN12096, 1997 Annexe D, EN709: 1997)	6,4 m/s ²
Incertitude	2,6 m/s ²

Mise au point

DESCRIPTION	CARACTERISTIQUE	ENTRETIEN
Ecartement des électrodes	0,6 – 0,7 mm	Voir page: 33
Jeu aux soupapes	ADM: 0,06 – 0,10 mm ECH: 0,09 – 0,13 mm	Consulter le concessionnaire Honda agréé
Autres caractéristiques	Aucun autre réglage nécessaire.	

NOTE: Les caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

NOTES

MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS Honda

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

ADRESSEN DER HAUPT-Honda-VERTEILER

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (North)

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : +43 (0)2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd.

Estonian Branch

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax : +372 6801 301

✉ honda.baltic@honda-eu.com.

BELGIUM

Honda Motor Europe (North)

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 93 30 892

Fax : +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ honda@kirov.net

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Jelkovecka Cesta 5

10360 Sesvete – Zagreb

Tel. : +385 1 2002053

Fax : +385 1 2020754

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ jure@hongoldonia.hr

CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : + 357 22 715 300

Fax : + 357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : +420 2 838 70 850

Fax : +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

DENMARK

Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : +45 36 34 25 50

Fax : +45 36 77 16 30

<http://www.tima.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : +358 20 775 7200

Fax : +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Relations Clients

TSA 80627

45146 St Jean de la Ruelle Cedex

Tel. : 02 38 81 33 90

Fax : 02 38 81 33 91

<http://www.honda-fr.com>

✉ espaceclient@honda-eu.com

GERMANY

Honda Motor Europe (North) GmbH

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : +49 69 8309-0

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ info@post.honda.de

GREECE

General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : +30 210 349 7809

Fax : +30 210 346 7329

<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND

Bernhard ehf.

Vatnagardar 24-26

104 Reykdjavik

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

<http://www.honda.is>

IRELAND

Two Wheels ltd

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ Service@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 5/7

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

New Street in San Gwakkim Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)

Afd. Power Equipment-

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 33

Fax : +351 21 915 23 54

<http://www.honda.pt>

✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6

060274 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

21. MKAD 47 km., Leninsky district.

Moscow region, 142784 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20 80

Fax : +7 (495) 745 20 81

<http://www.honda.co.ru>

✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.

Grcica Milenka 39

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozska 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 42

Fax : +386 1 562 37 05

<http://www.as-domzale-motoc.si>

SPAIN & Las Palmas province

(Canary Islands)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Ciuirans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

Tenerife province

(Canary Islands)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : + 34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ ventas@aucasa.com

✉ taller@aucasa.com

SWEDEN

Honda Nordic AB

Box 50583 - Väst kustvägen 17

20215 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

<http://www.honda.se>

✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulières

1214 Vemier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu

Cad. No: 5

Kartal 34870 İstanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

<http://www.anadolumotor.com.tr>

✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 1414

Fax : +380 44 390 1410

<http://www.honda.ua>

✉ CR@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda (UK) Power Equipment

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

AUSTRALIA

**Honda Australia Motorcycle and
Power Equipment Pty. Ltd**

1954-1956 Hume Highway

Campbellfield Victoria 3061

Tel. : (03) 9270 1111

Fax : (03) 9270 1133

CANADA

Honda Canada Inc.

Please visit www.honda.ca for
address information

Tel. : 1-888-946-6329

Fax : 1-877-939-0909

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:

- Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
- Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Motor hoe
 b) Function: preparing the soil

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.
 2-1-1 Minamiaoyama
 Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
 Wijngaardveld 1 (Noord V),
 9300 Aalst – BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN709:1997/A1:1999	-

7. Outdoor noise Directive (<3kW)

- a) Measured sound power : *1
 b) Guaranteed sound power : *1
 c) Noise parameter : *1
 d) Conformity assessment procedure: ANNEX VI
 e) Notified body: VINCOTTE Environment
 Jan Olieslagerslaan 35
 B-1800 Vilvoorde BELGIUM

8. Done at:

Aalst , BELGIUM

9. Date:

 Piet Renneboog
 Homologation Manager
 Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: see specification page.

*1: voir page de spécifications

*1: Siehe Spezifikationen-Seite

*1: consulte la página de las especificaciones

*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

	French	Italian	German
	Déclaration CE de Conformité	Dichiarazione CE di Conformità	EG Konformitätserklärung
1	Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de * Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC * Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique * Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments	Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva macchina 98/37/CE, 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE	Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. * Maschinenrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC * Geräuschrictlinie im Freien 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Description de la machine a) Dénomination générique Motobineuse b) Fonction préparer le sol c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série	Descrizione della macchina a) Denominazione generica Motozappa b) Funzione Preparazione del terreno c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie	Beschreibung der Maschine a) Allgemeine Bezeichnung Motorhacke b) Funktion Boden bearbeiten c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer
3	Constructeur	Costruttore	Hersteller
4	Représentant autorisé	Rappresentante Autorizzato	Bevollmächtigter
5	Référence aux normes harmonisées	Riferimento agli standard armonizzati	Verweis auf harmonisierte Normen
6	Autres normes et spécifications	Altri standard o specifiche	Andere Normen oder Spezifikationen
7	Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié	Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato	Geräuschrictlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle
8	Fait à	Data	Ort
9	Date	Data	Datum

	Dutch	Denish	Greek
	EG-verklaring van overeenstemming	EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING	ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1	Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming * Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemisissie (openlucht)	UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE: * MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF * DIREKTIV OM STØJEMMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF	Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.
2	Beschrijving van de machine a) Algemene benaming Tuinfræs b) Functie de grond voorbereiden c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer Fabrikant	BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) FÆLLESBETEGNELSE Minifræs b) ANVENDELSE Jordbearbejdning c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER PRODUCENT	Περιγραφή μηχανήματος a) Γενική ονομασία Μοτοσαπτική φρέζα b) Λειτουργία για προετοιμασία του εδάφους c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής Κατασκευαστής
3	Gemachtigde van de fabrikant	AUTORISERET REPRÆSENTANT	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
4	Referent naar geharmoniseerde normen	REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER	Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
5	Andere normen of specificaties	ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER	Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
6	Geluidsemisierichtlijn (openlucht)	DIREKTIV OM STØJEMMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG	Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων
7	a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidsparemeter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie	a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN	a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης
8	Plaats	STED	Η δοκιμή έγινε
9	Datum	DATO	Ημερομηνία

	Swedish	Spanish	Romanian
	EG-försäkran om överensstämmelse	Declaración de Conformidad CE	UE Declaratie de Conformitate
1	Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt: * Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner * Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv 2000/14/EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus	El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria * Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	Subsemnatul Piet Renneboog, în numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos îndeplinește toate condițiile necesare din: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul * Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetică * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonică în spațiul deschis
2	Maskinbeskrivning a) Allmän benämning Jordfräs b) Funktion bearbeta jorden c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer	Descripción de la máquina a) Denominación genérica Motocultor b) Función Preparar el suelo c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie	Descrierea echipamentului a) Denumire generică Motosapa b) Domeniu de utilizare pregătirea pământului germinativ c) Denumire comercială d) Tip e) Serie produs
3	Tillverkare	Fabricante	Producator
4	Auktoriserad representant	Representante autorizado	Reprezentantul Autorizat
5	Referens till överensstämmande standarder	Referencia de los estándares armonizados	Referința la standardele armonizate
6	Andra standarder eller specifikationer	Otros estándares o especificaciones	Alte standarde sau norme
7	Direktiv för buller utomhus a) Uppmått ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ	Directiva sobre ruido exterior a) Potencia sonora Media b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado	Directiva privind poluarea fonică în spațiul închis a) Puterea acustică măsurată b) Putere acustică maxim garantată c) Indici poluare fonică d) Procedura de evaluare a conformității e) Notificari
8	Utfärdat vid	Realizado en	Emisa la
9	Datum	Fecha	Data

	Portuguese	Polish	Finnish
	Declaração CE de Conformidade	Deklaracja zgodności WE	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1	O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de a máquina * Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruído exterior	Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC	Alekkirjoittanut, Piet Renneboog vakuuttaa valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Konedirektiivi 98/37/EY, 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2	Descrição da máquina a) Denominação genérica Motoenxada b) Função preparar o solo c) Marca d) Tipo e) Número de série	Opis urządzenia a) Ogólne określenie Redlica motowowa b) Funkcja przygotowanie gleby c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne	TUOTTEEN KUVAUS a) Yleisarvomäärä Puutarhajärsin b) Toiminto maan muokkaminen c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO
3	Fabricante	Producent	VALMISTAJA
4	Mandatário	Upoważniony Przedstawiciel	VALMISTAJAN EDUSTAJAN
5	Referência a normas harmonizadas	Zastosowane normy zharmonizowane	VIITITÄIS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6	Outras normas ou especificações	Poszczególne normy i przepisy	MUU STANDARDI TAI TEKNISEN TIEDOT
7	Directiva de ruído exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parametro de ruído d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado	Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana	Ympäristön meludirektiivi a) Mittau melutaso b) Todennukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantoelin
8	Feito em	Miejsce	TEHTY
9	Data	Data	PAIVAMAARA

	Hungarian	Czech	Latvian
	EK-megfelelősségi nyilatkozata	EC – Prohlášení o shodě	EK atbilstības deklarācija
1	Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre * 2004/108/EC Direktívának elektromágneses kompatibilitásról * 2000/14/EC - 2005/88/EC Direktívának külséri zajszintre	Podepsany Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojní zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití	Piet Renneboog ar savu parakstu zem šīs deklarācijas, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadakām: * Direktīva 98/37/EK, 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidi
2	A gép leírása a) Általános megnevezés Rotációs kapu b) Funkció talaj előkészítése c) Kereskedelmi név	Popis zařízení a) Všeobecné označení Motorový kultivátor b) Funkce Příprava půdy pro pěstování c) Obchodní název	Iekārta apraksts a) Vispārējais nosaukums Kultivators b) Funkcija augšnes sagatavošana c) Komerccnosaukums

	Hungarian (continued)	Czech (continued)	Latvian (continued)
2	d) Tipus e) Sorozatszám	d) Typ e) Vyrobné číslo	d) Tips e) Sérijas numurs
3	Gyártó	Výrobce	Ražotājs
4	Jógosult képviselő	Autorizovaná osoba	Autorizētais pārstāvis
5	Hivatkozássai a szabványokra	Összevont harmonizált normák	Atsaucē uz saskaņotajiem standartiem
6	Más előírások, megjegyzések	Összevont normák és specifikációk	Citi noteikumi standarti vai specifikācijas
7	Külföldi zászint Direktíva a) Mért hangterő b) Szavatolt hangterő c) Zászint paraméter d) Megfelelőségi becslési eljárás e) Kijelölt szervezet	Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba	Arējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līelums b) Pielaujamais trokšņa līelums c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde
8	Kelvezés helye	Podepisáno v	Vieta
9	Kelvezés ideje	Datum	Datums

	Slovak	Estonian	Slovenian
	ES vyhlásenie o zhode	EU vastavusdeklaratsioon	ES izjava o skladnosti
1	Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojček v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)	Käesolevaga kinnitab allkirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nime, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikdele alljärgnevate direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 98/37/EU, 2006/42/EU * Elektromagnetise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EU * Välsimüra direktiiv 2000/14/EU - 2005/88/EU	Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 98/37/EC, 2006/42/EC o strojih * Direktiva 204/108/EC o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hruposti
2	Popis stroja a) Druhové označenie Motorový kultivátor b) Funkcia Uprava pôdy c) Obchodný názov d) Typ e) Vyrobné číslo f) Vyrobcu	Seadmete kirjeldus a) Üldnimetus Motoplokk b) Funktsioon pinnase ettevalmistamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber f) Tootja	Opis naprave a) Vrsta stroja Motorni okopalnik b) Funkcija obdelava zemlje c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka f) Proizvajalec
3	Autonizovaný zástupca	Volitatud esindaja	Pooblaščen predstavnik
4	Referencia k harmonizovaným štandardom	Vide ühildustatud standardite	Pooblaščen harmonizirani standardi
5	Dalšie štandardy alebo špecifikácie	Muud standardid ja spetsifikatsioonid	Ostali standardi ali špecifikaciji
6	Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba	Välsimüra direktiiv a) Mõeldatud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Mõõra parameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus	Direktiva o hruposti a) Izmerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parameter d) Postopek e) Postopek opravi
8	Miesto	Koht	Kraj
9	Dátum	Kuupäev	Datum

	Lithuanian	Bulgarian	Norwegian
	EB atitikties deklaracija	EO deklaracija za съответствие	Samsvars sertifikat
1	Jgalilotoj atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 98/37/EB, 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB	Долуподписаният Пайът Ренебуг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива 98/37/ЕО, 2006/42/ЕО относно машините * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост * Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskinene beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter: * Maskindirektivet 98/37/EC, 2006/42/EC * Direktiv EMC: 2004/108/EC * Elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas Motorinis kaupliukas b) Funkcija dirvos paruošimas c) Komerčinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris	Описание на машините a) Общо наименование Моторна мотика b) Функция подготовка на почвата c) Търговско наименование d) Тип e) Серийн номер	Baskrivelse av produkt a) Følles benevnelse Jordras b) Funksjon Jordbearbeiding c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer
3	Gamintojas	Производител	Produsent
4	Jgalilotojis atstovas	Упълномощен представител	Autorisert representant
5	Nuorodos į suderintus standartus	Съответствие с хармонизирани стандарти	Referanse til harmoniserte standarder
6	Kiti standartai ir špecifikacijos	Други стандарти или спецификации	Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7	Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga	Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедурата за оценка на съответствието e) Нотифициран орган	Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjerterey/kropp/stamme/skrog
8	Vieta	Място на изготвяне	Sted
9	Data	Дата на изготвяне	Dato

HONDA

The Power of Dreams

36V14611
00X36-V14-6110

© Honda Motor Co., Ltd. 2009
 英 仏 独 西 〇 HC 3000.2009.11
Printed in Japan